



FACULDADE DE LÍNGUAS E TRADUÇÃO
CURSO DE LICENCIATURA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO
CHINÊS-PORTUGUÊS/PORTUGUÊS-CHINÊS (S.E.CHIN.)
PROGRAMA DE UNIDADE CURRICULAR

Ano lectivo	2023/2024	Semestre	1.º
Código da unidade curricular	PORT2101-211		
Nome da unidade curricular	Português III		
Pré-requisitos	N/A		
Língua veicular	Português e Chinês		
Créditos	6	Horas lectivas presenciais	90h
Nome de docente	Manuel Pires Jiang Li	E-mail	manueljp@mpu.edu.mo jiangli@mpu.edu.mo
Gabinete	Sala B210, Edifício Chi Un, Sede da UPM Sala M508, Edifício Meng Tak, Sede da UPM	N.º de contacto	8599-6370 8599-3259

SOBRE ESTA UNIDADE CURRICULAR

Esta unidade curricular tem como objectivo principal desenvolver as competências de compreensão e produção escrita e oral dos alunos para que se tornem mais independentes no uso da língua. Durante a aprendizagem, os alunos vão trabalhar com diferentes tipos de textos, tanto de imprensa como de livros e artigos. Vão analisar os textos em que se abordam diferentes aspectos da sociedade e cultura portuguesa e reflectir a partir de uma perspectiva intercultural.

RESULTADOS DE ESTUDO PREVISTOS DA UNIDADE CURRICULAR / DISCIPLINA

Concluída esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os seguintes resultados de estudo previstos:

M1.	Desenvolver competências de leitura, escrita e comunicação em língua portuguesa, através da aprendizagem dos aspectos essenciais sobre o funcionamento língua portuguesa, incluindo a fonética, a gramática, o vocabulário, a pronúncia, entre outros.
M2.	Familiarizar os estudantes com as culturas de língua portuguesa com base na leitura e análise de textos em português, bem como a discussão sobre a cultura e a história dos países de língua portuguesa.
M3.	Desenvolver as competências de comunicação dos estudantes através de actividades como discussões em grupo ou apresentações orais com o objetivo de ajudar os estudantes a comunicarem em português.



M4.	Proporcionar aos estudantes uma base sólida em língua portuguesa, preparando-os para relação com a língua e as culturas de língua portuguesa.
M5.	Revelar competências discursivas e pragmáticas para interagir, de forma eficiente e com alguma autonomia, com diferentes interlocutores em situações comuns do quotidiano
M6.	Compreender o papel e o alcance da língua portuguesa, bem como a sua relevância para o contexto cultural internacional e, inclusive, para o futuro profissional dos estudantes.

Os resultados de estudo previstos contribuem para os alunos obterem os seguintes objetivos previstos para o Curso do estudo:

Resultados de estudo previstos do Curso	M1	M2	M3	M4	M5	M6
P1. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da tradução.						
P2. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da interpretação (IC e IS).						
P3. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências linguísticas em português e chinês.	✓	✓	✓	✓	✓	
P4. Possuir capacidades adequadas de comunicação escrita e oral e de relacionamento interpessoal.	✓		✓	✓	✓	✓
P5. Possuir conhecimentos adequados no âmbito da escrita em português e chinês.	✓	✓	✓		✓	✓
P6. Sensibilizar para o profissionalismo e o trabalho em equipa.	✓	✓	✓	✓		✓
P7. Trabalhar de forma autónoma na área da tradução ou na área de interpretação (IC/IS).						
P8. Adquirir conhecimentos fundamentais de língua portuguesa, literatura, história, etc.	✓	✓		✓	✓	✓
P9. Adquirir conhecimentos gerais de Chinês, literatura chinesa, Direito, etc.						
P10. Adquirir conhecimentos e capacidades essenciais para trabalhar com computadores (ferramentas digitais).						
P11. Adquirir as competências fundamentais para realizar pesquisas académicas.						
P12. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprender matérias novas ou de nível superior.						
P13. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprendizagem ao longo da vida.		✓	✓	✓	✓	✓

CALENDARIZAÇÃO DO ENSINO E APRENDIZAGEM, CONTEÚDOS E VOLUME DE ESTUDO

Semana	Conteúdo abrangido	Horas lectivas presenciais
1	Revisões sobre os conhecimentos associados ao nível A2	6h
2	Portugal e as cidades portuguesas	6h



3	Presente do Conjuntivo: Expressar acções eventuais no futuro que expressem sentimentos, dúvidas, ordem	6h
4	Verbos regulares e irregulares no Presente do Conjuntivo.	6h
5	Dar e pedir informação de carácter pessoal, profissional e de ocupação dos tempos livres	6h
6	Aprender a usar os verbos de opinião/expressão de certeza na afirmativa e negativa para exprimir: pensar que, dizer que, acreditar que, crer que.	6h
7	Sociedade portuguesa: textos jornalísticos	6h
8	Aprender a usar as orações concessivas com expressão de intensidade: por muito que, onde quer que, quer...quer...	6h
9	Hábitos, usos e costumes dos países de língua portuguesa	6h
10	Teste Intermédio / Introdução ao Imperfeito do Conjuntivo	6h
11	Conhecer os verbos regulares e irregulares no Imperfeito do Conjuntivo	6h
12	Aprender o uso do discurso direto e indireto.	6h
13-14	Saber relatar factos formais e informais e saber enfatizar o discurso.	12h
15	Revisão e Exame Final	6h

ACTIVIDADES DE ENSINO E APRENDIZAGEM

Frequentando esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os resultados de estudo previstos através das seguintes actividades de ensino e aprendizagem:

Actividades de ensino e aprendizagem	M1	M2	M3	M4	M5	M6
T1. Apresentações interactivas sobre a língua portuguesa	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T2. Estudo do manual de aprendizagem de português	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T3. Exercícios de compreensão e produção oral e escrita	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T4. Jogos de compreensão e produção oral e escrita	✓	✓	✓	✓	✓	✓

REQUISITOS DE ASSIDUIDADE

Os requisitos de assiduidade são cumpridos de acordo com «Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado»; para os alunos que não preenchem os requisitos, a classificação da respectiva unidade curricular será considerada com a menção de “F” (não aproveitamento).

CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO

Para a frequência desta unidade curricular / disciplina, os alunos devem completar as seguintes actividades de avaliação:



Actividades de avaliação	Proporção (%)	Resultados de estudo previstos em avaliação
A1. Avaliação contínua (Assiduidade)	10%	M1-M6
A2. Participação e actividades (trabalhos, etc.)	20%	M1-M6
A3. Teste Intermédio	30%	M1-M6
A4. Exame Final	40%	M1-M6

O critério de avaliação é correspondente à “Estratégia de Avaliação” da Universidade (vide www.mpu.edu.mo/teaching_learning/pt/assessment_strategy.php). O “aproveitamento” na classificação significa que os alunos atingiram os resultados de estudo previstos para esta unidade curricular / disciplina e podem obter os respectivos créditos.

CRITÉRIO DE CLASSIFICAÇÃO

Excelente: Fortes evidências de pensamento original; boa organização, capacidade de analisar e sistematizar; compreensão superior dos assuntos; fortes evidências de uma extensa base de conhecimentos.

Muito Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; fortes evidências de capacidade crítica e analítica; boa compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; algumas evidências de capacidade crítica e analítica; razoável compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Satisfatório: Aproveitando a experiência de estudo; compreensão dos assuntos; capacidade de desenvolver soluções para problemas simples.

Aprovado: Familiaridade suficiente com os assuntos para permitir que o aluno progrida sem repetir a unidade curricular.

Reprovado: Poucas evidências de familiaridade com os assuntos; fracas capacidades críticas e analíticas; uso limitado ou irrelevante da literatura de referência.

LEITURAS OBRIGATÓRIAS

N/A



REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2014). *Aprender Português 2 – Nível B1*. Lisboa: Texto Editores.

Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2013). *Português Global 2*. Macau: Instituto Politécnico de Macau.

Outros materiais complementares serão igualmente produzidos pelo professor e fornecidos ao longo do semestre, tendo em conta o programa e as necessidades dos discentes.

Bernardes, Carla e Miranda, Filipa (2007). *Portefólio - Uma Escola de Competências*.

Porto Editora.

Coimbra, Isabel & Coimbra, Olga Mata (2011). *Gramática Ativa 2 (3.ª edição)*. Lisboa: Lidel.

Mascarenhas, Lúcia (2018). *Cultura e História de Portugal 1*. Porto: Porto Editora.

Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2014). *Gramática Aplicada. Português para Estrangeiros. Níveis A1, A2 e B1*. Lisboa: Texto Editores.

Sousa, Susana Carvalho (2019). *Cultura e História de Portugal 2*. Porto: Porto Editora.

Tavares, Ana (2018). *Português XXI 3*. Lisboa: Lidel.

<http://www.rtp.pt>

<https://ensina.rtp.pt>

<http://www.youtube.com>

<https://ciberduvidas.iscte-iul.pt>

<https://www.infopedia.pt>

<https://dicionario.priberam.org>

<https://www.instituto-camoes.pt>

COMENTÁRIO DOS ALUNOS

No final do semestre, os alunos vão ser convidados a apresentar os seus comentários através do preenchimento dos inquéritos sobre as unidades curriculares e as respectivas disposições pedagógicas. As suas opiniões preciosas ajudam na melhoria do conteúdo das unidades curriculares e das formas de ensino. Os docentes e os coordenadores do Curso vão considerar todos os comentários apresentados e, na ocasião da revisão anual do Curso, vão dar respostas com um plano de acção a tomar em seguida.



澳門理工大學

Universidade Politécnica de Macau
Macao Polytechnic University

INTEGRIDADE ACADÉMICA

A UPM exige aos seus alunos o cumprimento rigoroso das regras de integridade académica na realização de investigação e outras actividades académicas. As formas de infracção da integridade e fraude académica incluem, mas não se limitam, a plágio, conluio de fraude, falsificação ou adulteração, reutilização de trabalhos e fraude em exame, sendo igualmente considerados actos de infracção grave da integridade académica, podendo os mesmos resultar em sanções disciplinares. Os alunos devem consultar os regulamentos e orientações constantes no “Manual de Aluno”, o qual deve ser atribuído aquando do acesso à Universidade, também sendo possível consultar a versão digital do mesmo no site: www.mpu.edu.mo/student_handbook/.